

## Getriebeheber, 600 kg

### SPEZIFIKATIONEN

Minimale Sattelhöhe: 1130 mm  
Maximale Sattelhöhe: 1970 mm  
Gewicht: 34 kg  
Packgröße: 1130 x 330 x 230 mm

### ACHTUNG

Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt montieren und verwenden. Benutzen Sie das Produkt korrekt, mit Vorsicht und nur dem Verwendungszweck entsprechend. Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Schäden, Verletzungen und Erlöschen der Gewährleistung führen. Bewahren Sie diese Anleitungen für späteres Nachlesen an einem sicheren und trockenen Ort auf. Legen Sie die Bedienungsanleitung bei, wenn Sie das Produkt an Dritte weitergeben.

### VERWENDUNGSZWECK

Dieses Hebewerkzeug dient zum Anheben von Lasten mit einem Gewicht bis max. 600 kg. Der Getriebeheber mit positive Eigenschaften wie, kompakt in der Konstruktion, leichtes Gewicht, großer Hubbereich, kann zur Demontage und Montage von Getrieben, Hinterachsen, Achs- und anderen Komponenten verwendet werden. Der Heber ist ideal für Montagearbeiten, bei denen ein Anheben von Bauteilen erforderlich ist.



### SICHERHEITSHINWEISE

Beim Einsatz von Hebewerkzeugen, sollten immer grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen sichergestellt sein, um die Gefahr von Personen- und Sachschäden zu reduzieren

- Halten Sie Kinder und unbefugte Personen vom Arbeitsbereich fern.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Werkzeug oder dessen Verpackung spielen.
- Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsbereich ausreichend beleuchtet ist.
- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber, aufgeräumt, trocken und frei von anderen Materialien.
- Lassen Sie keine ungeschulten Personen mit diesem Produkt arbeiten.
- Stellen Sie sicher, dass das Ablassventil korrekt geschlossen ist, wenn Sie eine Last anheben.
- Nehmen Sie keine Änderungen am Produkt vor.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehör, das für den Einsatz mit diesem Hebewerkzeuge ausgelegt ist.
- Pflegen Sie das Werkzeug sorgfältig, um sichere Einsatzbereitschaft zu gewährleisten.
- Lagern Sie das Produkt an einem trockenen und sicheren Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Betreiben Sie das Produkt mit gesundem Menschenverstand.
- Sichern Sie sich immer einen festen Stand, um jederzeit das Gleichgewicht halten zu können.
- Greifen Sie nicht durch bewegliche Bauteile des Hebewerkzeugs.
- Arbeiten Sie immer mit einer zweiten Person, diese kann bei einem Unfall Hilfe herbeiholen oder einen Notarzt anrufen.
- Verwenden Sie dieses Werkzeug nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen stehen oder wenn Sie müde sind. Lesen Sie Beipackzettel Ihrer Medikamente, um eine Urteils- oder Reflexbeeinträchtigung auszuschließen.

## SICHERHEITSHINWEISE

- Benutzen Sie das Produkt nicht, wenn es irgendeinen Zweifel an der Funktionstüchtigkeit gibt.
- Bleiben Sie wachsam. Beobachten Sie beim Arbeiten den Arbeitsbereich.
- Überprüfen Sie vor der Nutzung das Werkzeug auf Beschädigung. Sollte ein Teil beschädigt sein, benutzen Sie das Werkzeug erst dann wieder, wenn alle Beschädigungen von einem autorisierten Fachmann repariert worden sind.
- Verwenden Sie das Hebewerkzeug nur auf festem und ebenem Untergrund. Missachtung kann zum Kippen des Hebewerkzeugs führen und schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.
- Überlasten Sie niemals das Hebewerkzeug, beachten Sie die Nennlast.
- Senken und entfernen Sie die Last, bevor sie das Hebewerkzeug bewegen.
- Zentrieren Sie die Last vor dem Anheben.
- Das Hebewerkzeug dient nur zum Anheben von Lasten. Zum Bewegen oder Transportieren von Lasten ist dieses Hebewerkzeug nicht vorgesehen.
- Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu Personen- und / oder Sachschäden führen

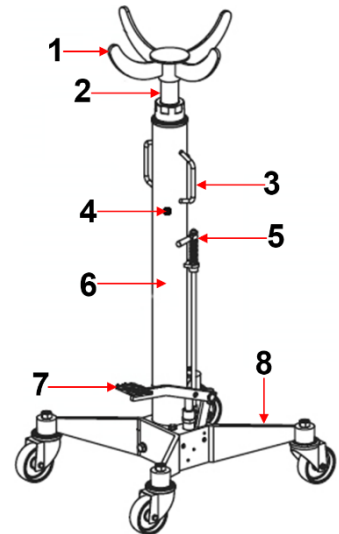
## ARBEITSSCHUTZ

Achten Sie bei Verwendung von Hebewerkzeugen immer auf geeignete Schutzausrüstung.  
Tragen Sie grundsätzlich rutschfeste Sicherheitsschuhe und Arbeitssicherheitshandschuhe, wenn Sie mit Hebewerkzeugen arbeiten.



## HAUPTKOMPONENTEN

- 1 Sattel
- 2 Hubkolben
- 3 Griff (x2)
- 4 Belüftungs- / Befüll-Bohrung
- 5 Ablassventil-Hebel
- 6 Zylinder
- 7 Hydraulik-Fußpumpe
- 8 Radausleger (x2)



## ÜBERPRÜFUNG

1. Entfernen Sie den Stopfen der Belüftungsbohrung (4) einmalig komplett und verschließen Sie danach die Bohrung wieder mit dem Stopfen. Achten Sie darauf, dass der Stopfen ca. eine Umdrehung geöffnet bleibt, bevor Sie den Heber erstmalig verwenden.
2. Prüfen Sie die Funktion des Hebers ohne Last. Sollte der Heber nicht einwandfrei funktionieren, liegt es an eingeschlossenen Luftblasen im Hydrauliksystem. Zum Entfernen der Luftblasen gehen Sie bitte wie folgt vor:
  - a) Den Hubkolben (2) inkl. Sattel (1) durch Betätigen der Fußpumpe (7), auf maximale Höhe pumpen.
  - b) Mit dem Ablassventil (5) den Hubkolben (2) inkl. Sattel (1) wieder auf minimale Höhe ablassen. Wiederholen Sie die Schritte a-b dreimalig, um durch den Transport entstandene Luftblasen aus dem Hydrauliksystem zu entfernen.
3. Ziehen Sie alle Schrauben vor dem ersten Gebrauch nach.

**BEISPIEL: GETRIEBE AUSBAUEN**

1. Achten Sie vor dem Anheben des Fahrzeugs und Ausbau des Getriebes darauf, dass die hinteren Hubarme der 2-Säulen-Hebebühne, so weit wie möglich am Fahrzeugheck angesetzt werden. Beachten Sie die Hinweise des Fahrzeugherstellers. Ansonsten kann das Fahrzeug nach der Demontage des Getriebes, bedingt durch das fehlende Getriebegewicht, von der Hebebühne fallen.
2. Schließen Sie das Ablassventil (5).
3. Pumpen Sie den Hubkolben (2) inkl. Sattel (1) mit der Fußpumpe (7) auf die erforderliche Höhe.
4. Richten Sie das Zentrum des Hebers mit dem erwarteten Zentrum des Getriebegewichts aus und übertragen Sie das Getriebegewicht auf den Heber, durch Betätigen der Fußpumpe.
5. Sichern Sie das Getriebe auf dem Heber mit einem ausreichend dimensionierten Spanngurt.
6. Lösen Sie das Getriebe und lassen Sie das Getriebe mit Hilfe des Ablassventils (5) vorsichtig ab.

**BEISPIEL: GETRIEBE EINBAUEN**

1. Platzieren Sie das Zentrum des Getriebegewichts auf dem Zentrum des Hebers.
2. Sichern Sie die das Getriebe mit einem ausreichend dimensionierten Spanngurt, bevor Sie es anheben.
3. Heben Sie das Getriebe durch Betätigen der Fußpumpe (7) auf erforderlich Höhe an.
4. Entfernen Sie den Spanngurt erst dann, wenn das Getriebe durch Verschraubung am Fahrzeug gegen Herunterfallen gesichert ist.

**LAGERUNG**

Bewahren Sie das Hebewerkzeug immer in der vollständig abgesenkten Position auf, um kritische Bereiche vor übermäßiger Korrosion zu schützen.

**WARTUNG**

Eine monatliche Wartung wird empfohlen. Die Schmierung ist für Hebewerkzeuge von entscheidender Bedeutung, da sie schwere Lasten tragen. Jegliche Einschränkung aufgrund von Schmutz, Rost usw. kann entweder langsame oder ruckartige Bewegungen verursachen und Komponenten beschädigen.

Die folgenden Schritte sorgen dafür, dass das Hebewerkzeug in gutem Zustand bleibt:

1. Schmieren Sie den Pumpenmechanismus und Radachsen mit Öl.
2. Nehmen Sie eine Sichtprüfung vor und kontrollieren Sie das Hebewerkzeug auf rissige Schweißnähte, verbogene, lose, fehlende Teile und überprüfen Sie die Hydraulik auf Ölleckagen.
3. Wurde das Hebewerkzeug einer abnormalen Belastung oder einem Stoß ausgesetzt, nehmen Sie ihn außer Betrieb und lassen Sie ihn vor der Verwendung von einer fachkundigen Person überprüfen.
4. Reinigen Sie alle Oberflächen und pflegen Sie alle Etiketten und Warnhinweise.
5. Überprüfen Sie den Ölstand und korrigieren Sie ggf. den Ölstand. Um den Ölstand aufzufüllen gehen Sie bitte wie folgt vor:
  - a) Hubkolben in die niedrigste Position bringen.
  - b) Verschlussstopfen der Befüllöffnung (4) entfernen und den Ölstand auf ca. 1 cm unter der Befüllöffnung auffüllen.
6. Verwenden Sie zum Nachfüllen niemals Bremsflüssigkeit oder Getriebe- oder Motoröl, da diese Dichtungen beschädigen. Verwenden Sie ausschließlich Hydrauliköl.
7. Überprüfen Sie den Hydraulikkolben alle 3 Monate auf Anzeichen von Rost oder Korrosion. Reinigen Sie ihn nach Bedarf und wischen Sie ihn mit einem Öltuch ab.

**UMWELTSCHUTZ**

Recyceln Sie unerwünschte Stoffe, anstatt sie als Abfall zu entsorgen. Verpackungen sind zu sortieren, einer Wertstoffsammelstelle zuzuführen und umweltgerecht zu entsorgen.

Erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Abfallbehörde über Recyclingmaßnahmen.

Entsorgen Sie dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer umweltgerecht.



**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
EC DECLARATION OF CONFORMITY  
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE  
DECLARACION DE CONFORMIDAD UE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:  
We declare that the following designated product:  
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:  
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

**Getriebeheber | 600 kg (BGS Art. 9239)**

**Transmission Jack | 600 kg**

**Vérin de fosse | 600 kg**

**Gato de foso | 600 kg**

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:  
complies with the requirements of the:  
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:  
esta conforme a las normas:

**Machinery Directive 2006/42/EC**

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

EN 1494:2000/A1:2008

AfPS GS 2019:01 PAK

Certificate No.: M8A 023747 0530 / TELE06011

Z1A 023747 0529 / TELE06011

Test Report No.: 704352201407-00 / ROS1906117R

Wermelskirchen, den 30.03.2024

ppa.

Frank Schottke, Prokurist

**BGS technic KG, Bandwinkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen**

## Gearbox Lifter, 600 kg

### SPECIFICATIONS

Minimum saddle height: 1130 mm  
Maximum saddle height: 1970 mm  
Weight: 34 kg  
Package size: 1130 x 330 x 230 mm

### ATTENTION

Read the operating instructions and all safety instructions contained therein carefully before using the product. Use the product correctly, with care and only according to the intended purpose. Non-compliance of the safety instructions may lead to damage, personal injury and to termination of the warranty. Keep these instructions in a safe and dry location for future reference. Enclose the operating instructions when handing over the product to third parties.

### INTENDED USE

This lifting tool is used to lift loads weighing up to a maximum of 600 kg. The gearbox lifter with positive features such as, compact in design, light weight, large lifting range, can be used for dismantling and assembling gearboxes, rear axles, axle and other components. The jack is ideal for assembly work that requires lifting components.



### SAFETY INFORMATION

When using lifting tools, basic precautions should always be taken to reduce the risk of personal injury and property damage.

- Keep children and unauthorized persons away from the work area.
- Do not let children play with the tool or its packaging.
- Make sure the work area is adequately lit.
- Keep the work area clean, tidy, dry and free of other materials.
- Do not allow untrained people to work with this product.
- Make sure the dump valve is properly closed when lifting a load.
- Do not make any changes to the product.
- Only use accessories designed for use with this lifting tool.
- Maintain the tool carefully to ensure safe operational readiness.
- Store the product in a dry and safe place, out of the reach of children.
- Operate the product with common sense.
- Always ensure a firm footing so that you can keep your balance at all times.
- Do not reach through moving parts of the lifting tool.
- Always work with a second person, who can call for help or call an emergency doctor in the event of an accident.
- Do not use this tool if you are under the influence of medication, alcohol or drugs, or if you are tired. Read the information leaflets for your medication to rule out any impairment of judgment or reflexes.



## SAFETY INFORMATIONS

- Do not use the product if there is any doubt about its functionality.
- Stay alert. Watch the work area while working.
- Check the tool for damage before use. If any part is damaged, do not use the tool again until all damage has been repaired by an authorized professional.
- Only use the lifting tool on firm and level ground. Failure to do so may cause the lifting tool to tip over, causing serious injury and property damage.
- Never overload the lifting tool; observe the rated load.
- Lower and remove the load before moving the lifting tool.
- Center the load before lifting.
- The lifting tool is only intended for lifting loads. This lifting tool is not intended for moving or transporting loads.
- Failure to follow these instructions can result in personal injury and/or property damage

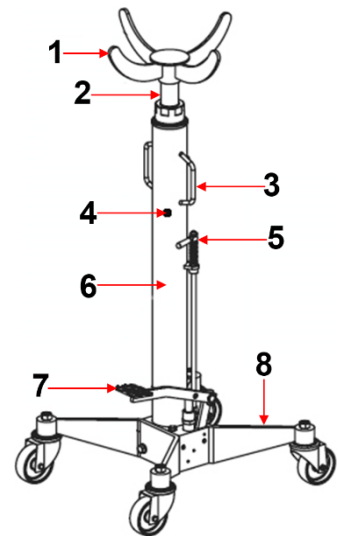
## ARBEITSSCHUTZ

Always use appropriate protective equipment when using lifting tools.  
Always wear non-slip safety shoes and work safety gloves when working with lifting tools.



## MAIN COMPONENTS

- 1 Saddle
- 2 Lifting piston
- 3 Handle (x2)
- 4 Ventilation / filling bore
- 5 Release valve
- 6 Cylinder
- 7 Foot operated hydraulic pump
- 8 Wheel bracket (x2)



## CHECK BEFORE FIRST USE

1. Completely remove the plug of the ventilation hole (4) once and then close the hole again with the plug. Make sure that the plug remains open for approximately one turn before using the lifter for the first time.
2. Check the function of the lifter without load. If the lifter does not work properly, it is due to trapped air bubbles in the hydraulic system. To remove the air bubbles, please proceed as follows:
  - a) Pump the lifting piston (2) including saddle (1) to maximum height by operating the foot pump (7).
  - b) Use the release valve (5) to lower the lifting piston (2) including saddle (1) back to the minimum height. Repeat step a-b for 3 times again to remove air bubbles from the hydraulic system caused by transport.
3. Tighten all screws before first use.

**EXAMPLE: REMOVE GEARBOX**

1. Before lifting the vehicle and removing the gearbox, make sure that the rear lifting arms of the 2-post lift are positioned as far as possible on the rear of the vehicle. Follow the vehicle manufacturer's instructions. Otherwise, the vehicle may fall off the lift after dismantling the gearbox due to the lack of gearbox weight.
2. Close the release valve (5).
3. Pump the lifting piston (2) including saddle (1) to the required height using the foot pump (7).
4. Align the center of the gearbox lifter with the expected center of the gearbox weight and transfer the gearbox weight to the gearbox lifter by operating the foot pump.
5. Secure the gearbox on the gearbox lifter with a sufficiently dimensioned tension belt.
6. Loosen the gearbox and carefully lower the gearbox using the release valve (5).

**EXAMPLE: INSTALL GEARBOX**

Place the center of the gearbox weight on the center of the gearbox lifter.

Secure the gearbox with a sufficiently dimensioned tension strap on the gearbox lifter before lifting it.

Raise the gearbox to the required height by operating the foot pump (7).

Only remove the tension strap once the gearbox is secured against falling by screwing it to the vehicle.

**STORAGE**

Always store the lifting tool in the fully lowered position to protect critical areas from excessive corrosion.

**MAINTENANCE**

Monthly maintenance is recommended. Lubrication is crucial for lifting tools as they carry heavy loads. Any restriction due to dirt, rust, etc. can cause either slow or jerky movements and damage components. The following steps will ensure that the lifting tool remains in good condition:

1. Lubricate the pump mechanism and wheel axles with oil.
2. Visually inspect the lifting tool for cracked welds, bent, loose, missing parts, and check the hydraulics for oil leaks.
3. If the lifting tool has been subjected to abnormal load or shock, remove it from use and have it checked by a qualified person before use.
4. Clean all surfaces and maintain all labels and warnings.
5. Check the oil level and correct the oil level if necessary. To top up the oil level, please proceed as follows:
  - a) Bring the lifting piston (2) to the lowest position.
  - b) Remove the plug (4) of the filling opening and top up the oil level to approx. 1 cm below the filling opening.
6. Never use brake fluid or transmission or engine oil to refill as these will damage seals. Only use hydraulic oil.
7. Check the lifting piston every 3 months for signs of rust or corrosion. Clean as needed and wipe with an oiled cloth.

**ENVIRONMENTAL PROTECTION**

Recycle unwanted materials instead of disposing of them as waste. Packaging should be sorted, taken to a recycling centre and disposed of in a manner which is compatible with the environment. Contact your local solid waste authority for recycling information.



**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
EC DECLARATION OF CONFORMITY  
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE  
DECLARATION DE CONFORMIDAD UE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:  
We declare that the following designated product:  
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:  
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

**Getriebeheber | 600 kg (BGS Art. 9239)**

**Transmission Jack | 600 kg**

**Vérin de fosse | 600 kg**

**Gato de foso | 600 kg**

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:  
complies with the requirements of the:  
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:  
esta conforme a las normas:

**Machinery Directive 2006/42/EC**

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

EN 1494:2000/A1:2008

AfPS GS 2019:01 PAK

Certificate No.: M8A 023747 0530 / TELE06011

Z1A 023747 0529 / TELE06011

Test Report No.: 704352201407-00 / ROS1906117R

Wermelskirchen, den 30.03.2024

ppa.

Frank Schottke, Prokurist

**BGS technic KG, Bandwinkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen**



## Vérin de fosse, 600 kg

### SPÉCIFICATIONS

Hauteur minimale de selle : 1130 mm  
Hauteur maximale de selle : 1970 mm  
Poids : 34 kg  
Taille de l'emballage : 1130 x 330 x 230 mm

### ATTENTION

Veillez lire attentivement la notice d'utilisation et les consignes de sécurité avant de monter et d'utiliser le produit. Utilisez correctement le produit, avec prudence et uniquement en conformité avec l'utilisation prévue. Ne pas respecter les instructions et consignes de sécurité peut entraîner des blessures, des dommages matériels et l'annulation de la garantie. Conservez ce manuel en lieu sûr et sec, afin de pouvoir le consulter ultérieurement. Veuillez joindre le présent manuel d'utilisation au produit si vous le transmettez à des tiers.

### UTILISATION PRÉVUE

Ce dispositif de levage est utilisé pour soulever des charges d'un poids maximal de 600 kg. Le vérin de fosse avec des caractéristiques positives telles que, construction compacte, poids léger, grande capacité de levage, peut être utilisé pour le démontage et le montage de boîtes de vitesses, d'essieux arrière, d'essieux et d'autres composants. Le vérin est idéal pour les travaux de montage nécessitant un levage de composants



### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Des mesures de précaution élémentaires sont indispensables lors de l'utilisation de dispositifs de levage, afin de réduire le risque de dommages personnels et matériels.

- Maintenez à l'écart les enfants et toutes les autres personnes non autorisées de la zone de travail.
- Ne permettez jamais que des enfants jouent avec l'outil ou avec son emballage.
- Assurez-vous que la zone de travail est suffisamment éclairée.
- La zone de travail doit être propre, bien rangée, sèche et exempte d'autres matériaux.
- Ne permettez pas que des personnes non formées travaillent avec ce produit.
- Assurez-vous que la valve de libération de pression est complètement fermée avant de tenter de soulever une charge.
- N'apportez aucune modification au produit.
- Utilisez exclusivement des accessoires adaptés à l'utilisation avec ce dispositif de levage.
- Veillez à prendre soin de l'outil, afin de garantir sa disponibilité et sa sécurité lors de son utilisation.
- Rangez le produit en un lieu sec et sécurisé, hors de la portée des enfants.
- Utilisez toujours ce produit en faisant preuve de bon sens.
- Assurez-vous de vous trouver toujours en une position stable et bien équilibrée.
- Ne passez pas les mains au travers de composants en mouvement du dispositif de levage.
- Travaillez toujours en présence d'une deuxième personne qui pourra chercher de l'aide ou faire appel à un médecin-urgentiste en cas d'accident.
- Renoncez à utiliser cet outil quand vous êtes sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues, ou si vous êtes fatigué. Lisez la notice d'emballage de vos médicaments afin d'exclure une réduction de vos capacités de jugement ou de vos réflexes.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Renoncez à utiliser ce produit en cas de doute quant à son bon fonctionnement.
- Restez vigilant. Observez la zone de travail pendant le travail.
- Vérifiez que le produit n'a pas été endommagé avant toute utilisation. Si un composant est endommagé, vous ne pouvez réutiliser le produit qu'après avoir fait réparer tous les dommages par un spécialiste compétent.
- N'utilisez le dispositif de levage que sur une surface ferme et plane. Le non-respect de ces consignes peut entraîner le renversement du dispositif de levage et provoquer des blessures graves ainsi que des dommages matériels.
- Ne surchargez jamais le dispositif de levage, respectez la capacité de charge maximale.
- Abaissez la charge et enlevez-la avant de bouger le dispositif de levage.
- Centrez la charge avant de la soulever.
- Le dispositif de levage sert à soulever des charges uniquement. Ce dispositif de levage n'est pas prévu pour le déplacement ou le transport de charges.
- Ne pas respecter ces informations peut entraîner de graves blessures et/ou des dommages matériels

## PROTECTION AU TRAVAIL

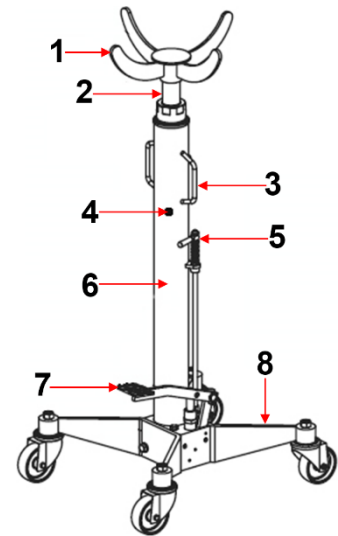
Assurez-vous d'utiliser l'équipement de protection adéquat en utilisant des dispositifs de levage.

Portez toujours des chaussures de sécurité antidérapantes et des gants de travail de sécurité lorsque vous travaillez avec des dispositifs de levage.



## COMPOSANTS PRINCIPAUX

- 1 Étrier
- 2 Piston de levage
- 3 Poignée (x2)
- 4 Alésage de purge/remplissage
- 5 Levier de soupape de vidange
- 6 Cylindre
- 7 Pompe hydraulique à pédale
- 8 Bras de roue (x2)



## CONTRÔLE

1. Retirez complètement le bouchon de l'alésage de purge (4), puis refermez l'alésage avec le bouchon. Veillez à ce que le bouchon reste ouvert sur environ un tour avant d'utiliser le dispositif de levage pour la première fois.
2. Contrôlez le fonctionnement du dispositif de levage sans charge. Si le dispositif de levage ne fonctionne pas correctement, cela est dû à des bulles d'air piégées dans le système hydraulique. Pour éliminer les bulles d'air, veuillez procéder comme suit :
  - a) Levez le piston de levage (2) avec la selle (1) à la hauteur maximale en actionnant la pompe à pédale (7).
  - b) Faites redescendre le piston de levage (2) avec la selle (1) jusqu'à la hauteur minimale par l'intermédiaire de la soupape de vidange (5). Cela permet d'éliminer les bulles d'air générées par le transport dans le système hydraulique.
3. Serrez toutes les vis avant la première utilisation.

### EXEMPLE : DÉMONTAGE DE TRANSMISSIONS

1. Avant de soulever le véhicule et de retirer la transmission, veillez à ce que les bras de levage arrière de la plate-forme élévatrice à 2 colonnes soient placés autant que possible à l'arrière du véhicule. Veuillez toujours respecter les instructions du fabricant du véhicule. Sinon, le véhicule peut tomber de la plate-forme de levage après le démontage de la transmission en raison du poids manquant de la transmission.
2. Fermez la soupape de vidange (5).
3. Levez le piston de levage (2) avec la selle (1) à la hauteur requise en actionnant la pompe à pédale (7).
4. Alignez le centre du dispositif de levage avec le centre de gravité supposé de la transmission et transférez le poids de la transmission au dispositif de levage en actionnant la pompe à pédale.
5. Fixez la transmission sur le dispositif de levage à l'aide d'une sangle de serrage suffisamment grande.
6. Desserrez la transmission et faites descendre délicatement la transmission à l'aide de la soupape de vidange (5).

### EXEMPLE : MONTAGE DE TRANSMISSIONS

1. Placez le centre de gravité de la transmission sur le centre du dispositif de levage.
2. Fixez la transmission avec une sangle de serrage suffisamment grande avant de la soulever.
3. Soulevez la transmission à la hauteur requise en actionnant la pompe à pédale (7).
4. Ne retirez la sangle de serrage que lorsque la transmission est fixée sur le véhicule à l'aide de ses boulons.

### RANGEMENT

Rangez toujours le dispositif de levage en position complètement abaissée ; cela contribue à protéger les zones critiques de la corrosion excessive.

### MAINTENANCE

Une maintenance mensuelle est recommandée. Une bonne lubrification est essentielle pour les dispositifs de levage, car ils portent de lourdes charges. Tout défaut de lubrification due à la saleté, à la rouille, etc., peut provoquer des mouvements lents ou très brusques et endommager les composants.

Les actions suivantes aident à maintenir le dispositif de levage en bon état :

1. Lubrifiez le mécanisme de la pompe et les essieux des roues avec de l'huile.
2. Faites une inspection visuelle, vérifiez si le dispositif de levage présente des soudures fissurées, si des pièces sont déformées, desserrées ou manquent, contrôlez le système hydraulique afin de détecter toute fuite.
3. Si le dispositif de levage a été soumis à des charges inhabituelles ou à des impacts, ne l'utilisez plus et faites-le vérifier par un technicien du service après-vente avant de l'utiliser à nouveau.
4. Nettoyez toutes les surfaces et conservez en bon état toutes les étiquettes et les mises en garde.
5. Vérifiez le niveau d'huile et corrigez-le si nécessaire. Pour compléter le niveau d'huile, veuillez procéder comme suit :
  - a) Mettez le piston de levage à la position inférieure.
  - b) Retirez le bouchon de l'alésage de remplissage (4) et remplissez le niveau d'huile jusqu'à environ 1 cm sous l'alésage de remplissage.
6. N'utilisez jamais du liquide de freins ou une huile pour moteur ou engrenage pour faire l'appoint, ces fluides endommagent les joints. N'utilisez que de l'huile hydraulique.
7. Vérifiez tous les 3 mois le piston hydraulique afin de détecter toute trace de rouille. Nettoyez-le si nécessaire et essuyez-le avec un chiffon imbibé d'huile.

### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Recyclez les matières indésirables au lieu de les jeter comme déchets. Les emballages doivent être triés, envoyés à un point de collecte de recyclage et éliminés dans le respect de l'environnement. Consultez votre autorité locale de gestion des déchets à propos des mesures de recyclage à appliquer. Éliminez ce produit de façon écologique à la fin de sa vie utile.



**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
EC DECLARATION OF CONFORMITY  
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE  
DECLARATION DE CONFORMIDAD UE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:  
We declare that the following designated product:  
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:  
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

**Getriebeheber | 600 kg (BGS Art. 9239)**

**Transmission Jack | 600 kg**

**Vérin de fosse | 600 kg**

**Gato de foso | 600 kg**

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:  
complies with the requirements of the:  
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:  
esta conforme a las normas:

**Machinery Directive 2006/42/EC**

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

EN 1494:2000/A1:2008

AfPS GS 2019:01 PAK

Certificate No.: M8A 023747 0530 / TELE06011

Z1A 023747 0529 / TELE06011

Test Report No.: 704352201407-00 / ROS1906117R

Wermelskirchen, den 30.03.2024

ppa.

Frank Schottke, Prokurist

**BGS technic KG, Bandwinkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen**

## Gato de foso, 600 kg

### ESPECIFICACIONES

Altura mínima del sillín: 1130 mm  
Altura máxima del sillín: 1970 mm  
Peso: 34 kg  
Tamaño del paquete: 1130 x 330 x 230 mm

### ATENCIÓN

Por favor, lea detenidamente el manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad que contiene antes de montar y utilizar el producto. Utilice el producto de forma correcta, con precaución y solo de acuerdo con su uso previsto. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede provocar daños, lesiones y la anulación de la garantía. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro y seco para futuras consultas. Incluya el manual de instrucciones si entrega el producto a un tercero.

### USO PREVISTO

Esta herramienta de elevación sirve para levantar cargas que pesen hasta un máximo de 600 kg. El gato de foso tiene características positivas como, construcción compacta, peso ligero, gran alcance de elevación, se puede utilizar para el desmontaje y montaje de cajas de cambios, ejes traseros, ejes y otros componentes. El elevador es ideal para trabajos de montaje que requieren la elevación de componentes



### INDICACIONES DE SEGURIDAD

Cuando se utilizan herramientas de elevación, siempre se deben tomar precauciones básicas para reducir el riesgo de lesiones personales y daños materiales

- Mantenga a los niños y personas no autorizadas lejos del área de trabajo.
- No permita que los niños jueguen con la herramienta o su embalaje.
- Asegúrese de que el área de trabajo está suficientemente iluminada.
- Mantenga el área de trabajo limpia, ordenada, seca y libre de materiales que no vaya a utilizar.
- No permita que personas no capacitadas trabajen con este producto.
- Asegúrese de que la válvula de drenaje esté bien cerrada al levantar una carga.
- No hagan ninguna modificación en el producto.
- Utilice únicamente los accesorios diseñados para esta herramienta de elevación.
- Mantenga la herramienta con cuidado para asegurar una utilización segura.
- Guarde el producto en un lugar seco y seguro, fuera del alcance de los niños.
- Utilice el producto aplicando el sentido común.
- Asegúrese siempre de tener un soporte firme para poder mantener el equilibrio en todo momento.
- No meta la mano a través de los componentes móviles de la herramienta de elevación.
- Trabaje siempre con una segunda persona que pueda llamar para pedir ayuda o un médico de emergencia en caso de accidente.
- No utilice esta herramienta si está bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas o si está cansado. Lea los prospectos de sus medicamentos para evitar que se altere su juicio o sus reflejos.



## INDICACIONES DE SEGURIDAD

- No utilice el producto si hay alguna duda sobre su funcionamiento.
- Manténgase atento. Observe la zona de trabajo mientras trabaja.
- Revise la herramienta para ver si está dañada antes de usarla. Si alguna pieza está dañada, no vuelva a utilizar la herramienta hasta que todos los daños hayan sido reparados por un especialista autorizado.
- Utilice la herramienta de elevación sobre un suelo firme y nivelado. Si no se hace así, el elevador puede volcarse y provocar lesiones graves y daños materiales.
- No sobrecargue nunca la herramienta de elevación, tenga en cuenta la carga nominal.
- Baje y retire la carga antes de mover la grúa.
- Centre la carga antes de levantarla.
- Este dispositivo elevador sirve para levantar cargas. Este elevador no está previsto para mover o transportar cargas.
- El incumplimiento de esta notas puede provocar lesiones personales y/o daños materiales

## PROTECCIÓN DEL TRABAJO

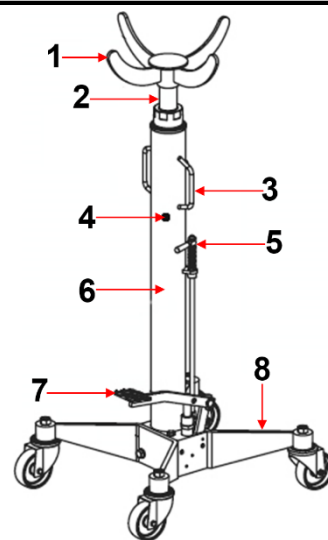
Utilice siempre el equipo de protección adecuado cuando utilice dispositivos de elevación.

Utilice siempre calzado de seguridad antideslizante y guantes de seguridad, cuando trabaje con herramientas de elevación.



## COMPONENTES PRINCIPALES

- 1 Apoyo
- 2 Pistón de elevación
- 3 Mango (x2)
- 4 Orificio de ventilación / de llenado
- 5 Palanca de la válvula de drenaje
- 6 Cilindro
- 7 Bomba hidráulica de pie
- 8 Brazo de rueda (x2)



## COMPROBACIÓN

1. Retire completamente el tapón del orificio de ventilación (4) una vez y vuelva a cerrar el orificio con el tapón. Asegúrese de que el tapón permanece abierto aprox. una vuelta antes de utilizar el elevador por primera vez.
2. Compruebe el funcionamiento del elevador sin carga. Si el elevador no funciona correctamente, se debe a burbujas de aire atrapadas en el sistema hidráulico. Para eliminar las burbujas de aire, proceda como se indica a continuación:
  - a) Bombee el pistón de elevación (2) incl. el sillín (1) hasta la altura máxima accionando la bomba de pie (7).
  - b) Utilice la válvula de descarga (5) para bajar el pistón de elevación (2) incl. el sillín (1) hasta la altura mínima. De este modo se eliminan las burbujas de aire del sistema hidráulico causadas por el transporte.
3. Vuelva a apretar todos los tornillos antes del primer uso.



**EJEMPLO: DESMONTAR LA CAJA DE CAMBIOS**

1. Antes de elevar el vehículo y desmontar la caja de cambios, asegúrese de que los brazos de elevación traseros del elevador de 2 columnas están colocados lo más hacia atrás posible del vehículo. Siga en todo momento las indicaciones del fabricante del vehículo. De lo contrario, el vehículo podría caerse del elevador después de retirar la caja de cambios debido a la falta de peso de la transmisión.
2. Cierre la válvula de drenaje (5).
3. Bombée el pistón de elevación (2) incl. el sillín (1) con la bomba de pie (7) hasta la altura deseada.
4. Alinee el centro del gato de foso con el centro previsto del peso de la transmisión y transfiera el peso de la transmisión al gato de foso, accionando la bomba de pie.
5. Asegure la caja de cambios en el gato de fosa con una correa tensora suficientemente dimensionada.
6. Suelte la caja de cambios y bájelo con cuidado utilizando la válvula de vaciado (5).

**EJEMPLO: MONTAR LA CAJA DE CAMBIOS**

1. Coloque el centro del peso de la caja de cambios en el centro del gato de foso.
2. Fije la caja de cambios con una correa tensora suficientemente dimensionada antes de levantarla.
3. Eleve la caja de cambios a la altura necesaria accionando la bomba de pie (7).
4. No retire la correa tensora hasta que la caja de cambios esté asegurada contra caídas atornillándola al vehículo.

**ALMACENAMIENTO**

Guarde el elevador siempre en la posición totalmente bajada para proteger las partes críticas de una corrosión excesiva.

**MANTENIMIENTO**

Se recomienda el mantenimiento mensual. La lubricación es esencial para las herramientas de elevación, ya que soportan cargas pesadas. Cualquier restricción debida a la suciedad, el óxido, etc. puede causar movimientos lentos o bruscos y dañar los componentes.

Los siguientes pasos garantizan que la herramienta de elevación se mantenga en buen estado:

1. Lubrique con aceite el mecanismo de la bomba y los ejes de las ruedas.
2. Haga una inspección visual y compruebe si el elevador tiene soldaduras agrietadas, dobladas, sueltas, o si le faltan piezas, y compruebe el sistema hidráulico para ver si hay fugas de aceite.
3. Si el dispositivo elevador ha sido sometido a una carga o impacto anormal, retírelo del servicio y pídale a un representante del servicio técnico que lo inspeccione antes de usarlo.
4. Limpie todas las superficies y conserve todas las etiquetas y advertencias.
5. Compruebe el nivel de aceite y corrijalo si es necesario. Para rellenar el nivel de aceite, proceda como se indica a continuación:
  - a) Coloque el pistón de elevación en la posición más baja.
  - b) Retire el tapón del orificio de llenado (4) y llene el nivel de aceite hasta aprox. 1 cm por debajo del orificio de llenado.
6. No utilice nunca líquido de frenos o aceite de transmisión o de motor para rellenar, ya que esto dañaría el sellado. Use exclusivamente aceite hidráulico.
7. Revise el pistón hidráulico cada 3 meses para ver si hay señales de óxido o corrosión. Límpielo cuando sea necesario y pase un paño engrasado.

**PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL**

Recicle las sustancias no deseadas, en lugar de tirarlas a la basura. Los embalajes deben ser clasificados, llevados a un centro de reciclaje y desechados de forma respetuosa con el medio ambiente. Consulte con la autoridad local de gestión de residuos sobre las posibilidades de reciclaje. Deseche este producto al final de su vida útil de forma respetuosa con el medio ambiente.



**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
EC DECLARATION OF CONFORMITY  
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE  
DECLARACION DE CONFORMIDAD UE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:  
We declare that the following designated product:  
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:  
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

**Getriebeheber | 600 kg (BGS Art. 9239)**

**Transmission Jack | 600 kg**

**Vérin de fosse | 600 kg**

**Gato de foso | 600 kg**

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:  
complies with the requirements of the:  
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:  
esta conforme a las normas:

**Machinery Directive 2006/42/EC**

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

EN 1494:2000/A1:2008

AfPS GS 2019:01 PAK

Certificate No.: M8A 023747 0530 / TELE06011

Z1A 023747 0529 / TELE06011

Test Report No.: 704352201407-00 / ROS1906117R

Wermelskirchen, den 30.03.2024

ppa.

Frank Schottke, Prokurist

**BGS technic KG, Bandwinkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen**